

Plan de services en français

French-language Services Plan

2018-2019

Ministère des Finances et
du Conseil du Trésor

Department of Finance
and Treasury Board



PLAN DE SERVICES EN FRANÇAIS 2018-2019

FRENCH-LANGUAGE SERVICES PLAN 2018–2019

<p>Message du sous-ministre des Finances et du Conseil du Trésor</p> <p>C'est avec plaisir que je présente le plan de services en français 2018-2019 du ministère des Finances et du Conseil du Trésor. Le plan de services en français du Ministère est préparé en vertu du chapitre 26 des lois de 2004, la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement.</p> <p>La communauté acadienne et francophone est reconnue pour son rôle important dans l'avenir de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit d'un acteur important dans la croissance de cette province. Le ministère des Finances et du Conseil du Trésor continuera d'appuyer la communauté acadienne et francophone du mieux qu'il peut. Le Ministère fera en sorte que la communauté soit en mesure d'accéder à des renseignements en français en ce qui a trait à leurs besoins financiers.</p> <p>Nous avons hâte de procéder à la mise en œuvre de ce plan et d'atteindre les objectifs présentés aux pages suivantes. Nous remercions notre personnel et nos partenaires pour leurs efforts visant à préserver la culture, le patrimoine et la langue de la communauté acadienne et francophone.</p> <p>Byron Rafuse Sous-ministre</p>	<p>Message from the Deputy Minister/ Finance and Treasury Board</p> <p>I am pleased to present the 2018-2019 French-language Services Plan for the Department of Finance and Treasury Board. The Department's plan is prepared pursuant to chapter 26 of the Acts of 2004, the French-language Services Act.</p> <p>The Acadian and Francophone communities are recognized as having an important role in the future of Nova Scotia. They are an important player in the growth of this province. The Department of Finance and Treasury Board will continue to support the Acadian and Francophone communities as best it can. The department will ensure that the communities are able to access information in French, as it pertains to their financial needs.</p> <p>We look forward to implementing this plan and fulfilling the objectives as stated in the pages that follow. We thank our staff and our partners in their efforts to preserve the culture, heritage, and language of the Acadian and Francophone communities.</p> <p>Byron Rafuse Deputy Minister</p>
<p>Réponses aux demandes en français</p> <p>Le Ministère a dressé une liste des membres du personnel qui sont en mesure de répondre à des demandes en français (voir l'inventaire des services en français). Lorsqu'une demande est reçue en français, on demande au personnel de communiquer avec l'un des quatre employés francophones qui figurent à la liste. Cette personne peut ensuite répondre à la demande, soit à l'oral ou à l'écrit. Si cette personne n'est pas en mesure de répondre à la demande, on fera appel à l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie ou à Communications Nouvelle-Écosse pour obtenir de l'aide pour répondre à la demande ou pour préparer la réponse en français.</p>	<p>Responses to French Requests</p> <p>There is a list of Finance and Treasury Board staff (please see next heading entitled "French-language Services Inventory"). When an inquiry is received in French, staff are instructed to contact one of the four French-speaking FTB staff on the list. The written or verbal inquiry is answered by these staff. . If the inquiry is beyond the scope of the French-speaking staff, then the services of Acadian Affairs and Francophonie or Communications Nova Scotia are contacted to reply to the request, and/or to help in preparing the response in the French language.</p>

<p>Inventaire des services en français</p> <p>Nous sommes l'un des plus petits ministères du gouvernement et nous n'avons aucun poste bilingue à l'heure actuelle. Le Ministère ne reçoit généralement pas les membres du public comme le font d'autres institutions du gouvernement.</p> <p>La plupart des services provinciaux liés aux impôts sont administrés par l'Agence du revenu du Canada, qui offre ces services en français et en anglais.</p> <p>Une personne-ressource pour le français a été désignée et le personnel a été informé. Cette personne est la coordonnatrice des services en français.</p> <p>Les employés francophones du ministère sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • M. David Desjardins, gestion du risque et service de trésorerie, 902-424-7095 • M^{me} Alexis Michael, politique et planification financière, 902-424-6996 • M^{me} H. Christina Swain, gestion des marchés financiers, 902-424-5763 • M. Thomas Storing, économie et statistique, 902-424-2410 	<p>French-language Services Inventory</p> <p>We are one of the smaller departments in government. There, at present, are no bilingual positions on staff. On a day-to-day basis, FTB does not receive the public like other government institutions.</p> <p>Most provincial tax services are administered by the Canada Revenue Agency, which provides these services in both French and English.</p> <p>A French-language point-of-contact has been identified and communicated to staff. This person is the French-language Services Coordinator.</p> <p>The Department's French speaking staff names and phone numbers are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mr. David Desjardins, Liability Management and Treasury Services, 424-7095 • Ms. Alexis Michael, Policy and Fiscal Planning, 424-6996 • Ms. H. Christina Swain, Capital Markets Administration, 424-5763 • Mr. Thomas Storing, Economics and Statistics, 424-2410
<p>Coordonnatrice des services en français</p> <p><i>Institution publique désignée : Ministère des Finances et du Conseil du Trésor</i></p> <p><i>Personne-ressource : H. Christina Swain</i> <i>Titre : Agente des services financiers</i> <i>Christina.Swain@novascotia.ca</i> <i>902-424-5763</i></p>	<p>French-language Services Coordinator</p> <p><i>Designated public institution: Department of Finance and Treasury Board</i></p> <p><i>Contact person: H. Christina Swain</i> <i>Title: Financial Services Officer</i> <i>E-mail: Christina.Swain@novascotia.ca</i> <i>Phone : 902-424-5763</i></p>

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2017–2018

Buts et objectifs 2017–2018

1. Fournir aux employés et à la direction des renseignements sur les avantages de l'apprentissage d'une autre langue.
2. Appuyer les employés du ministère qui souhaitent participer aux cours de français.
3. Faire appel aux services de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie ou aux services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse pour obtenir des conseils en ce qui a trait à la traduction de services financiers.

Mesures prévues en 2017–2018

1. La coordonnatrice des services en français fera des recherches sur les avantages de l'apprentissage d'une autre langue. Ensuite, selon les conseils du directeur des communications du Ministère, elle présentera le fruit de ses recherches au personnel du ministère pour démontrer les avantages de l'apprentissage d'une autre langue.
2. Augmenter le nombre d'employés et de membres de la direction du ministère inscrits aux cours de français de l'Université Sainte-Anne ou à un programme équivalent.
3. Continuer d'appuyer l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et de faire la promotion des services de traduction de CNE au sein du ministère.

Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017–2018

Goals and Objectives 2017–2018

1. Provide information on benefits of learning another language to staff and management
2. Support Department staff who wish to participate in French courses.
3. Reach out to Office of Acadian Affairs and Francophonie and/or Communications Nova Scotia translation services for guidance as related to financial matters in the French language.

Planned Measures for 2017–2018

1. The FLS Coordinator to research the benefits of learning another language. Then, if appropriate and with guidance from the Communications Director and the Department, send to department staff the research to show the benefits of learning another language.
2. To increase the number of Department staff and management enrolled in Université Sainte-Anne's French-language Program or equivalent French-language course.
3. To continue to support the Office of Acadian Affairs and Francophonie and to promote the translation services of CNS within the Department.

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2017–2018

1. La coordonnatrice des services en français du Ministère a effectué des recherches sur les avantages de l'apprentissage d'une autre langue. Un courriel a été rédigé, incluant un court texte sur les avantages de l'apprentissage d'une autre langue. Le courriel a été envoyé le 26 octobre 2017 et présentait trois avantages de l'apprentissage d'une autre langue, incluant une présentation de la coordonnatrice des services en français, et donnait un lien vers le plan de services en français de l'année 2017-2018 ainsi que des liens vers des articles pertinents (p. ex. articles du *Toronto Star* et de *Be Brain Fit*).
2. Le nombre d'employés du Ministère inscrits aux cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne sera envoyé à l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie à la fin de la séance d'hiver.

Deux employés du Ministère étaient inscrits aux cours de français pour la séance d'automne. Ils ont respecté l'exigence de participer à 7 sur 10 des cours. Les étudiants sont tenus de participer à au moins 70 % des cours pour que les frais d'inscription soient payés par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, qui réserve un certain nombre de places par semestre pour les étudiants.

3. La coordonnatrice a préparé le plan de services en français du Ministère pour l'exercice 2017-2018. Le plan a été soumis à l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et affiché sur le site Web du Ministère en avril 2017.

Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017–2018

1. Research into benefits of learning another language was pursued by FTB French-language Services Coordinator. An email was prepared including a short essay of the benefits of learning another language. The essay was sent out in an email on October 26, 2017. The email included three benefits of learning another language, an introduction to their French-language Coordinator; link to last year's 2017-2018 French-language Services Plan; and links to online articles that are related to this subject (for example, articles from *The Toronto Star* and *Be Brain Fit*).
2. The number of students from FTB enrolled in French courses at Université Sainte-Anne's will be sent from Acadian Affairs and Francophone, once the Winter Session has ended.

In the fall semester, there were 2 FTB staff enrolled in French courses. They completed and participated in the required 7 out of 10 number of classes (students are required to attend 70 per cent of the classes to meet the requirement before the cost of the course is covered by Acadian Affairs and Francophonie). Acadian Affairs and Francophonie has a set number of seats for students each semester.

3. The Coordinator prepared departmental French-language Services Plan for 2017-2018. This Plan was submitted to Acadian Affairs and Francophonie and was posted to the FTB website in April 2017.

Buts, objectifs et mesures pour 2018–2019

Objectifs stratégiques de la Nouvelle-Écosse pour 2018-2023

Objectif stratégique 1

Appui aux structures administratives internes – Renforcer les cadres politiques, législatifs et administratifs

Objectif stratégique 2

Appui au développement, à la planification et à la prestation de services en français au public.

Objectif stratégique 3

Communications et consultations avec la communauté francophone.

Buts et objectifs 2018–2019

1. Faire la promotion des cours de français offerts par l'Université Sainte-Anne ou un programme équivalent.
2. Faire traduire en français d'autres renseignements du site Web du Ministère.
3. Continuer d'inviter la communauté francophone à participer aux consultations relatives au budget.

Mesures prévues en 2018–2019

1. L'invitation à l'inscription aux cours de français de l'Université Sainte-Anne continuera d'être envoyée au personnel du Ministère pour chacun des quatre semestres. La coordonnatrice donnera une courte présentation de cinq minutes au forum des gestionnaires financiers vers la fin de l'été 2018, soit juste avant le semestre d'automne.
2. Le Ministère fera traduire certaines pages Web en français. Il y a du travail en cours sur le site Web du Ministère visant à inclure davantage de contenu en français.
3. Les communications publiques, y compris les communiqués de presse, concernant les consultations relatives au budget seront effectuées en français et en anglais.

Goals, Objectives, and Measures for 2018–2019

Nova Scotia Strategic Objectives 2018–2023

Strategic Objective 1

Support to internal administrative structures: strengthening the policy, legislative, and administrative frameworks.

Strategic Objective 2

Support the development, planning, and delivery of French-language services to the public.

Strategic Objective 3

Communications and consultations with the Francophone community.

Department's Goals and Objectives 2018–2019

1. To promote French classes at Université Sainte-Anne or equivalent French language program.
2. Translate further information on the department's website into French.
3. To continue to invite the Francophone community to participate in the Budget Consultations.

Department's Planned Measures for 2018–2019

1. The invitation for enrollment to French courses at Sainte-Anne will continue to be sent to staff at Finance and Treasury Board for each of the four semesters. The Coordinator will do a short five-minute presentation to the Financial Managers Forum (FMF) sometime in the late summer 2018, just before the Fall semester.
2. The Department will have some web pages translated to French. There is ongoing work being done on the FTB website to include more French content.
3. Public communication, including news releases, regarding Budget Consultations will be in both English and French.

<p>Priorités de la communauté acadienne et francophone</p> <p>Au cours des dernières années, le ministère des Finances et du Conseil du Trésor a déployé des efforts pour promouvoir la langue française. Puisqu'il s'agit d'une priorité pour la communauté acadienne et francophone, le premier communiqué de presse en français du Ministère a été publié le mercredi 31 janvier 2018. Il portait sur les consultations pour le budget de 2018-2019. Ceci démontre à la communauté acadienne et francophone que le Ministère s'est engagé à respecter ses priorités.</p>	<p>Priorities of the Acadian and Francophone Community</p> <p>Over the past few years, the Department of Finance and Treasury Board has assisted in promoting the French language. As this is a priority of the Acadian and Francophone communities, the first news release in the French language for the Department was sent on Wednesday, January 31, 2018. It was concerning the Budget 2018-19 Consultations. This shows the Acadian and Francophone communities that the Department of Finance and Treasury Board is committed to their priorities.</p>
<p>Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</p> <p>Le plan de services en français 2018-2019 du Ministère contribue à la préservation de la langue française. La promotion de la langue française par la communication au personnel de la disponibilité des cours de français contribuera à la pérennité de la langue. Ceci encouragera les employés du Ministère à avoir des conversations avec les résidents et les immigrants francophones, ce qui pourrait inciter les immigrants ou les Néo-Écossais qui ont quitté la province à venir ou à revenir s'établir en Nouvelle-Écosse et à devenir membres de la communauté acadienne et francophone.</p>	<p>Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</p> <p>The Department's 2018-19 French-language Services Plan contributes to the preservation of the French language. By promoting the French language by way of communicating to staff the availability of French courses will help support the sustainability of the French language. This will encourage FTB employees to converse with French-speaking residents and immigrants! This may entice immigrants or returning Nova Scotians to consider Nova Scotia as their new home and to become part of the Acadian or Francophone communities.</p>